

# LOUIS VUITTON

Montre Tourbillon Volant  
Poinçon de Genève

French / Français

5

English

11

Arabic / العربية

17

Chinese (simplified) / 简体中文

23

Chinese (traditional) / 繁體中文

29

Czech / Čeština

35

Dutch / Nederlands

41

German / Deutsch

48

Greek / Ελληνικά

55

Hebrew / עברית

62

Hungarian / Magyar

68

Italian / Italiano

74

Japanese / 日本語

81

Korean / 한국어

87

Norwegian / Norsk

93

Portuguese / Português

99

**Russian / Русский**

106

**Spanish / Español**

113

**Swedish / Svenska**

119

**Turkish / Türkçe**

125

## Tourbillon Volant Poinçon de Genève



Calibres LV 90, 97, 98 & 99



Calibres LV 108 & 109



Calibre LV 104

## Caractéristiques techniques

Votre nouvelle montre est fabriquée en Suisse et issue du savoir-faire de la Manufacture La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

 **Étanchéité (en mètres au dos de votre montre).**

**Verre saphir traité anti-reflet.**

**Mouvement « Swiss made » mécanique à remontage automatique ou manuel.**

**Réglage de la date déconseillé entre 22:00 et 2:00.**

### **Mouvement mécanique à remontage manuel :**

Certaines montres sont équipées d'une couronne vissée. Il est nécessaire de dévisser la couronne avant d'effectuer le remontage manuel. La couronne doit être revissée après chaque utilisation afin de garantir l'étanchéité de la montre.

## Entretien

Votre montre est sujette à une utilisation et un fonctionnement continus : vous prolongerez son éclat et sa solidité en respectant les conditions d'entretien détaillées ci-dessous.

**Étanchéité** : attention, votre montre n'est étanche que si ses couronnes sont poussées et vissées. Ne pas changer l'heure sous l'eau. Ne manipuler ni la couronne ni la targette sous l'eau. Rincer votre montre à l'eau douce après chaque utilisation en eau salée.

**Condensation** : en cas de changement brusque de température, une légère condensation peut apparaître sous le verre de la montre. Cette buée disparaîtra d'elle-même et n'affecte pas le bon fonctionnement de la montre. Si la condensation persiste, consulter votre magasin Louis Vuitton.

**Mouvement mécanique** : en dehors des interventions couvertes par la garantie Louis Vuitton, nous vous conseillons de faire procéder à une révision de votre mouvement tous les trois ans environ, dans votre magasin Louis Vuitton.

**Nettoyage** : nous vous recommandons de nettoyer votre montre avec un tissu doux et sec.

**Boîtier en verre saphir** : ce boîtier a été réalisé à partir de verre saphir traité à très haute température. Pour son entretien, nous vous conseillons un nettoyage à l'eau claire tempérée, en utilisant un chiffon doux et propre. Évitez tout contact avec une solution chaude et ne pas soumettre aux ultrasons.

## Lecture de l'heure



Calibres LV 90, 97, 98 & 99



Calibres LV 108 & 109



Calibre LV 104

## Remontage manuel

Le remontage s'effectue en tournant la couronne en position 0 dans le sens horaire environ 30 fois (ne pas forcer, arrêter dès que l'on sent une forte résistance).



Calibres LV 90, 97, 98 & 99



Calibres LV 108 & 109



Calibre LV 104

## Mise à l'heure

Tirer la couronne en position 1.

Tourner la couronne dans le sens horaire, ou dans le sens antihoraire pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée.



Calibres LV 90, 97, 98 & 99



Calibres LV 108 & 109



Calibre LV 104

## Flying Tourbillon Poinçon de Genève



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## Technical characteristics

Your new watch has been manufactured in Switzerland and is the result of the know-how at the Manufacture La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

 **Water resistance (in metres, on the back of your watch).**

**Sapphire glass with reflection-proof coating.**

**Mechanical “Swiss made” movement with automatic or manual winding.**

**Avoid adjusting the date between 10:00 pm and 2:00 am.**

### **Mechanical movement with manual winding:**

Some watches have a screw-down crown. The crown must be unscrewed before winding the watch manually. Once the adjustment has been made, the crown must be screwed back into place to ensure the watch remains water resistant.

## Upkeep

Your watch is used and in service continuously. You can prolong its working life and keep it in perfect condition by following the instructions below.

**Water resistance:** please note that your watch is only waterproof when its crowns are pushed in and screwed down. Do not adjust the time when the watch is under water. Do not adjust the crown or the slide piece when the watch is under water. Rinse your watch with fresh water each time it has been exposed to salt water.

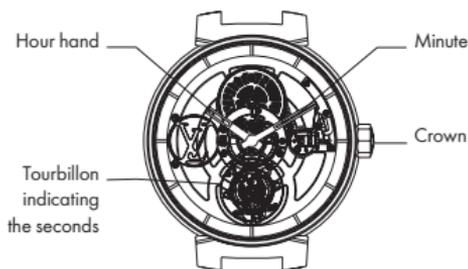
**Condensation:** if the temperature changes abruptly, slight condensation may appear under the watch glass. This misting will disappear by itself and will not prevent the watch from working properly. If the condensation persists, take your watch to a Louis Vuitton store.

**Mechanical movement:** apart from the operations covered by the Louis Vuitton guarantee, we advise that you have your movement serviced about every 3 years, at your Louis Vuitton store.

**Cleaning:** we recommend that your watch is cleaned regularly with a soft, dry cloth.

**Sapphire glass case:** this case is made using glass sapphire treated at very high temperature. In terms of maintenance, we recommend cleaning it with lukewarm water applied using a soft, clean cloth. Avoid any contact with hot liquids and do not attempt ultrasonic cleaning.

## Reading the time



**LV 90, 97, 98 & 99 calibres**



**LV 108 & 109 calibres**



**LV 104 calibre**

## Manual winding

Wind up the watch by turning the crown clockwise from position 0 around 30 times (do not use excessive force, and stop when you meet resistance).



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## Setting the time

Pull out the crown to position 1.

Turn the crown clockwise or counter-clockwise until the correct time is displayed.



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## التوربيون الطليق بدمغة جنيف



عيارات LV 109 و LV 108



عيارات LV 90، LV 97، LV 98 و LV 99



عيار LV 104

## الخصائص الفنيّة

لقد تمّ تصنيع ساعتك الجديدة في سويسرا من قبل Manufacture La Fabrique du Temps Louis Vuitton، وهي تنبع من عراققة خبرة معامل لويس فويتون لصناعة الساعات.

● المقاومة للماء (تقاس بالأمتار ومبيّنة على خلفيّة الساعة).  
زجاج من الصفيّر معالج لمنع انعكاس النور.  
الحركة «صنع في سويسرا» ميكانيكيّة ذاتيّة التعبئة أو يدويّة.  
ننصح بعدم ضبط التاريخ بين الساعة 10 مساءً والساعة 2 صباحاً.

حركة ميكانيكيّة يدويّة التعبئة:  
بعض الساعات مجهزة بتاج لولبي التثبيت. يجب حلّ التاج اللولبي قبل القيام بأيّ عملية تعبئة يدويّة كما يجب إعادة إحكام تثبيت التاج بعد استخدامه في كلّ مرّة من أجل ضمان مقاومة الساعة لتسرّب الماء.

## الصيانة

تضع ساعتك للاستعمال والعمل المتواصل: يمكنك أن تطيل تألقها ومثانتها بفضل احترام شروط العناية المفصلة أدناه.

**مقاومة تسرّب الماء:** انتبه، لا تمنع ساعتك تسرّب الماء إلا بعد دفع وشدّ تيجانها عند الضرورة. عدم تغيير الوقت تحت الماء. لا تحرّك التاج أو المزلاج تحت الماء. ينبغي شطف ساعتك بالماء العذب بعد كل استعمال في الماء المالح.

**التكثف:** في حالة حدوث تبدل مفاجئ في الحرارة، قد يظهر تكثف خفيف تحت زجاج الساعة. يزول هذا البخار من تلقاء ذاته ولا يؤثر على حسن عمل الساعة. إذا استمر هذا التكثف، ينبغي أن تستشير أحد محلات لويس فويتون.

**الحركة الميكانيكيّة:** ناهيك عن التدخلات الفنية التي تشملها ضمانة لويس فويتون، نوصيك بإجراء فحص دوري لساعتك كل 3 سنوات تقريباً في إحدى محلات لويس فويتون.

**التنظيف:** ننصحك بتنظيف ساعتك بواسطة قطعة قماش ناعمة وجافة.

**علبة من زجاج الصفيح:** تم تصميم هذه العلبة انطلاقاً من زجاج صفيح جرت معالجته بدرجة حرارة عالية جداً. من أجل الاعتناء بها، ننصحك بإجراء تنظيف بالماء العذب المعتدل الحرارة، عبر استخدام قطعة قماش ناعمة ونظيفة. يجب تفادي أي ملامسة مع محلول حار، وعدم تعريض الساعة للموجات فوق الصوتيّة.

## قراءة الوقت



عيارات LV 109 و LV 108



عيارات LV 99 و LV 98 ، LV 97 ، LV 90



عيار LV 104

## إعادة التعبئة اليدوية

تتم إعادة التعبئة عبر برم التاج في الوضعية 0 باتجاه دوران عقارب الساعة 30 مرّة تقريباً (عدم إجراء ضغط أكثر من اللزوم، التوقف عند الشعور بوجود مقاومة قوية).



عيارات LV 108 و LV 109



عيارات LV 90، LV 97، LV 98 و LV 99



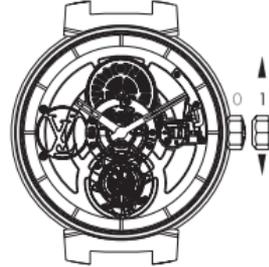
عيار LV 104

## ضبط الوقت

سحب التاج إلى الوضعية 1.  
برم التاج باتجاه دوران عقارب الساعة، أو بالاتجاه المعاكس لدوران عقارب الساعة  
لتقديم العقارب حتى الوقت المطلوب.



عيارات LV 108 و LV 109



عيارات LV 90، LV 97، LV 98 و LV 99



عيار LV 104

# Flying Tourbillon Poinçon de Genève 日内瓦印记飞行陀飞轮



LV 90、97、98 & 99 机芯



LV 108 & 109 机芯



LV 104 机芯

## 技术性能

您的新腕表于瑞士制造，是路易威登 La Fabrique du Temps 时间工坊精湛工艺的结晶。

 防水性能（以米为单位，标示于腕表背面）。

抗反光处理蓝宝石水晶玻璃镜面。

“瑞士制造”自动上链或手动上链机械机芯。

请避免于晚间 10 时与凌晨 2 时之间进行日期调校。

手动上链机芯：

部分腕表配备旋入式表冠。在手动上链之前，必须先旋松表冠，并在每次使用之后再度旋紧表冠，以确保腕表的防水性能。

## 维护保养

您的腕表应处于持续使用和运行状态。请按照下述建议对腕表加以维护保养，以便腕表常保美观，经久耐用。

**防水性能：** 请注意，在配备旋入式表冠的腕表上，必须将表冠推入并旋紧，才能确保腕表防水性能。勿于水中进行时间设定。勿于水中操作表冠或拨柄。如您的腕表碰到盐水，必须以淡水冲洗腕表。

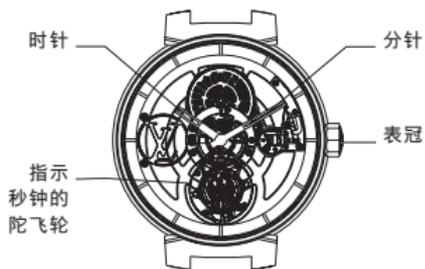
**冷凝：** 在温度发生骤然变化的情况下，玻璃镜面下可能会出现轻微的冷凝。这些水气会自行消失，并不会影响腕表的正常运行。如果水气持续不散，请您到路易威登 (Louis Vuitton) 专卖店咨询。

**机械机芯：** 除了路易威登保修单所提供的保修之外，我们建议约三年一次将腕表带回路易威登专卖店接受修护保养。

**清洁：** 我们建议您使用干燥、柔软的布定期清洁您的腕表。

**蓝宝石水晶玻璃表壳：** 表壳以经高温处理的蓝宝石水晶玻璃制成，建议您以温水清洁再以干净的软布擦拭。切勿接触热溶液与超声波。

## 时间读取



LV 90、97、98 & 99 机芯



LV 108 & 109 机芯



LV 104 机芯

## 手动上链

于位置 0 将表冠朝顺时针方向转动约 30 次以上链（切勿强行施力，感到阻力时即停止）。



LV 90、97、98 & 99 机芯



LV 108 & 109 机芯



LV 104 机芯

## 时间设定

将表冠拉出至位置 1。

将表冠朝顺时针或逆时针方向转动以将指针移至所需指示的时间。



LV 90、97、98 & 99 机芯



LV 108 & 109 机芯



LV 104 机芯

Flying Tourbillon Poinçon de Genève 日內瓦印記飛行陀飛輪



LV 90、97、98 & 99 機芯



LV 108 & 109 機芯



LV 104 機芯

## 技術性能

您的新腕錶於瑞士製造，是路易威登 La Fabrique du Temps 時間工坊精湛工藝的結晶。

🕒 防水性能（以公尺為單位，標示於腕錶背面）。

抗反光處理藍寶石水晶玻璃鏡面。

「瑞士製造」自動上鍊或手動上鍊機械機芯。

請避免於晚間 10 時與凌晨 2 時之間進行日期調校。

手動上鍊機芯：

部分腕錶配備旋入式錶冠。在手動上鍊之前，必須先旋鬆錶冠，並在每次使用之後再度旋緊錶冠，以確保腕錶的防水性能。

## 維護保養

您的腕錶應處於持續使用和運行狀態。請按照下述建議對腕錶加以維護保養，以便腕錶常保美觀，經久耐用。

**防水性能：**請注意，在配備旋入式錶冠的腕錶上，必須將錶冠推入並旋緊，才能確保腕錶防水性能。勿于水中進行時間設定。勿于水中動作錶冠或撥柄。如您的腕錶碰到鹽水，必須以淡水沖洗腕錶。

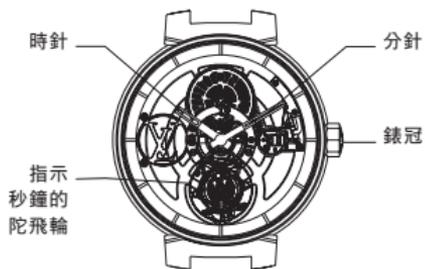
**冷凝：**在溫度發生驟然變化的情況下，玻璃鏡面下可能會出現輕微的冷凝。這些水氣會自行消失，並不會影響腕錶的正常運行。如果水氣持續不散，請您到路易威登 (Louis Vuitton) 專賣店諮詢。

**機械機芯：**除了路易威登保修單所提供的保修之外，我們建議您每隔約三年將腕錶攜回路易威登 (Louis Vuitton) 專門店接受修護保養。

**清潔：**我們建議您使用乾燥、柔軟的布定期清潔您的腕錶。

**藍寶石水晶玻璃錶殼：**錶殼以經高溫處理的藍寶石水晶玻璃製成，建議您以溫水清潔再以乾淨的軟布擦拭。切勿接觸熱溶液與超音波。

## 時間讀取



LV 90、97、98 & 99 機芯



LV 108 & 109 機芯



LV 104 機芯

## 手動上鍊

於位置 0 將錶冠朝順時針方向轉動約 30 次以上鍊（切勿強行施力，感到阻力時即停止）。



LV 90、97、98 & 99 機芯



LV 108 & 109 機芯



LV 104 機芯

## 時間設定

將錶冠拉出至位置 1。

將錶冠朝順時針或逆時針方向轉動以將指針移至所需指示的時間。



LV 90、97、98 & 99 機芯



LV 108 & 109 機芯



LV 104 機芯

## Létající Spirála Poinçon de Genève



Kalibry LV 90, 97, 98 a 99



Kalibry LV 108 a 109



Kalibr LV 104

## Technická specifikace

Vaše nové hodinky byly vyrobeny ve Švýcarsku a ztělesňují špičkové know-how hodinářské manufaktury La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

- ☉ **Vodotěsnost (uvedená v metrech na zadní straně pouzdra hodinek).**  
Safírové sklo s antireflexní úpravou.  
Mechanický strojček „Swiss made“ s automatickým nebo ručním nátahem.  
Nastavování data nedoporučujeme provádět mezi 22. hodinou večerní a 2. hodinou ranní.

### **Mechanický hodinový strojček s ručním nátahem:**

Některé hodinky mají šroubovací korunku. Šroubovací korunku je nutné před provedením ručního natažení vyšroubovat. Po nastavení ji opět zašroubujte, aby byla zaručena vodotěsnost hodinek.

## Údržba

Hodinky jsou určeny k nepřetržitému používání a fungování. Jejich krásu a spolehlivost prodloužíte, pokud budete dodržovat níže uvedené pokyny pro provádění údržby.

**Vodotěsnost:** Pozor, hodinky jsou vodotěsné, pouze pokud jsou jejich korunky zasunuty a zašroubovány. Neměňte čas pod vodou. Nemanipulujte s korunkou ani šroubem pod vodou. Po každém použití ve slané vodě opláchněte hodinky čerstvou vodou.

**Kondenzace vlhkosti:** V případě prudké změny teploty se může pod sklíčkem hodinek objevit lehký opar v podobě sražené vodní páry. Tato sražená pára zmizí sama od sebe a nemá vliv na náležité fungování hodinek. V případě přetrvávajícího kondenzátu vyhledejte značkovou prodejnu Louis Vuitton.

**Mechanický hodinový strojek:** Kromě oprav a zásahů, na něž se vztahuje záruka společnosti Louis Vuitton, doporučujeme, abyste hodinky nechali každé 3 roky zkontrolovat ve specializované prodejně Louis Vuitton.

**Čištění:** K čištění hodinek doporučujeme používat měkký a suchý hadřík.

**Pouzdro ze safírového skla:** Pouzdro je vyrobeno ze safírového skla zpracovaného za velice vysokých teplot. Doporučujeme provádět čištění vlažnou čistou vodou pomocí měkkého a čistého hadříku. Zabraňte kontaktu s teplými roztoky a ultrazvukem.

## Čtení hodinového času



**Kalibry LV 90, 97, 98 a 99**



**Kalibry LV 108 a 109**



**Kalibr LV 104**

## Ruční nátah

Náťah se provádí přibližně 30 otočeními korunkou do polohy 0 ve směru hodinových ručiček (nepoužívejte sílu, jakmile ucítíte odpor, přestaňte).



Kalibry LV 90, 97, 98 a 99



Kalibry LV 108 a 109



Kalibr LV 104

## Nastavení času

Vytáhněte korunku do polohy 1.

Otáčejte korunkou ve směru hodinových ručiček nebo proti směru hodinových ručiček, tím posunete ručičky na požadovanou hodinu.



Kalibry LV 90, 97, 98 a 99



Kalibry LV 108 a 109



Kalibr LV 104

## Flying Tourbillon met Poinçon de Genève



Kalibers LV 90, 97, 98 & 99



Kalibers LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Technische eigenschappen

Uw nieuwe horloge is vervaardigd in Zwitserland en is het resultaat van de knowhow van La Fabrique du Temps Louis Vuitton Manufacture.

 **Waterdichtheid (in meters op de achterzijde van uw horloge).**

**Niet-reflecterend saffierglas.**

**“Swiss made” automatisch of handmatig mechanisch uurwerk.**

**We raden u aan de datum niet aan te passen tussen 22.00 uur en 2.00 uur.**

### **Handmatig mechanisch uurwerk:**

Sommige horloges zijn voorzien van een schroefkroon. De kroon moet volledig worden losgeschroefd voordat het horloge handmatig kan worden opgewonden. De kroon moet na gebruik altijd weer volledig vastgeschroefd worden om de waterdichtheid van het horloge te waarborgen.

## Onderhoud

Uw horloge, dat u continu gebruikt, werkt doorlopend. U kunt het langer mooi en in goede staat houden door de hierna aangegeven onderhoudsinstructies in acht te nemen.

**Waterdichtheid:** let op, uw horloge is alleen waterdicht wanneer de kroontjes ingedrukt en vastgeschroefd zijn . Nooit onder water de tijd instellen. Nooit onder water aan de kroon draaien of de schuif bewegen. Spoel uw horloge altijd af met zoet water na gebruik in zout water.

**Condensatie:** bij een plotselinge temperatuurverandering kan er lichte condensvorming plaatsvinden onder het horlogeglas. Deze wasem zal vanzelf verdwijnen en tast de goede werking van het horloge niet aan. Indien de condens niet verdwijnt, raadpleeg dan uw Louis Vuitton winkel.

**Mechanisch uurwerk:** wij raden u aan om naast de door de garantie van Louis Vuitton gedekte beurten uw horloge ongeveer iedere 3 jaar in uw Louis Vuitton winkel na te laten kijken.

**Schoonmaken:** wij raden u aan uw horloge schoon te maken met een droge, zachte doek.

**Kast van saffierglas:** de kast is gemaakt van saffierglas, dat op een zeer hoge temperatuur is bewerkt. Voor het onderhoud adviseren wij u het horloge te reinigen met lauw schoon water en een zachte, schone doek. Vermijd elk contact met hete vloeistoffen en stel het horloge niet bloot aan ultrasone trillingen.

## De tijd aflezen



Kalibers LV 90, 97, 98 & 99



Kalibers LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Handmatig opwinden

Het horloge kan worden opgewonden door de kroon in positie 0 ongeveer dertig keer met de klok mee te draaien (geen kracht zetten, stoppen zodra men een sterke weerstand voelt).



Kalibers LV 90, 97, 98 & 99



Kalibers LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## De tijd instellen

Trek de kroon uit tot positie 1.

Draai de kroon met de klok mee of tegen de klok in om de wijzers op de gewenste tijd te zetten.



Kalibers LV 90, 97, 98 & 99



Kalibers LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Flying Tourbillon Poinçon de Genève



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Technische Charakteristika

Ihre neue Uhr ist in der Schweiz hergestellt und verkörpert das Savoir-Faire der Uhrenmanufaktur La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

 **Wasserdichtigkeit (in Metern, siehe Rückseite der Uhr).**

**Antireflex-Saphirglas.**

**Mechanisches „Swiss made“-Uhrwerk mit Automatik- oder Handaufzug.**

**Von einer Datumseinstellung zwischen 22.00 Uhr und 2.00 Uhr wird abgeraten.**

### **Mechanisches Uhrwerk mit Handaufzug:**

Manche Uhren haben eine verschraubte Krone. In diesem Fall muss die Krone vor dem Aufziehen von Hand vollkommen aufgeschraubt werden.

Um die Wasserdichtigkeit der Uhr sicherzustellen, die Krone nach dem Aufziehen unbedingt wieder festschrauben.

## Pflege

Ihre Uhr steht unter ständiger Beanspruchung. Sie können ihre einwandfreie Funktionsfähigkeit verlängern sowie ihren Glanz bewahren, indem Sie die nachfolgend aufgeführten Pflegehinweise befolgen.

**Wasserdichtigkeit:** Achtung, Ihre Uhr ist nur dann wasserdicht, wenn die Kronen eingedrückt und festgeschraubt sind. Die Uhrzeit nicht unter Wasser einstellen. Weder die Krone noch den Schubriegel unter Wasser verstellen. Ihre Uhr nach jedem Tragen in Salzwasser mit Leitungswasser abspülen.

**Kondensation:** Im Falle einer plötzlichen Temperaturänderung kann unter dem Uhrglas ein leichter Beschlag entstehen. Dieser verschwindet von selbst und hat keinerlei Einfluss auf die Funktionstüchtigkeit Ihrer Uhr. Sollte der Beschlag verbleiben, wenden Sie sich bitte an Ihr Louis Vuitton Geschäft.

**Mechanisches Uhrwerk:** Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr zusätzlich zu den im Rahmen der Garantie von Louis Vuitton abgedeckten Reparaturen etwa alle 3 Jahre in Ihrem Louis Vuitton Geschäft überprüfen zu lassen.

**Reinigung:** Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr mit einem weichen, trockenen Tuch zu reinigen.

**Saphirglasgehäuse:** Das Gehäuse Ihrer Uhr ist aus bei hoher Temperatur hergestelltem Saphirglas hergestellt. Wir raten zur Reinigung mit einem weichen, sauberen Tuch und Leitungswasser bei Raumtemperatur. Jeden Kontakt mit heißen Lösungen vermeiden und nicht mit Ultraschall reinigen.

## Ablesen der Stunden



**Kaliber LV 90, 97, 98 & 99**



**Kaliber LV 108 & 109**



**Kaliber LV 104**

## Handaufzug

Das Aufziehen erfolgt durch ca. 30-maliges Drehen der Krone im Uhrzeigersinn, wenn sich diese in der Position 0 befindet. Um ein Überdrehen zu vermeiden, nicht weiterdrehen, sobald Sie starken Widerstand spüren.



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Einstellen der Uhrzeit

Die Krone bis auf Position 1 herausziehen.

Die Krone im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit einzustellen.



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Flying Tourbillon «Poinçon de Genève»



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Το νέο σας ρολόι κατασκευάζεται στην Ελβετία και ενσαρκώνει την τεχνογνωσία της κατασκευής La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

- **Στεγανότητα** (σε μέτρα στο πίσω μέρος του ρολογιού σας).  
Κρύσταλλο ζαφείρι με αντιανακλαστική επίστρωση.  
Ελβετική μηχανική κίνηση με αυτόματο ή χειροκίνητο κούρδισμα.  
Δεν προτείνονται ρυθμίσεις ημερομηνίας μεταξύ 22:00 και 2:00.

### Μηχανική κίνηση με χειροκίνητο κούρδισμα:

Ορισμένα ρολόγια έχουν βιδωτή κορόνα. Είναι απαραίτητο να ξεβιδώσετε την κορόνα προτού πραγματοποιήσετε το χειροκίνητο κούρδισμα. Η κορόνα πρέπει να βιδώνεται ξανά μετά από κάθε χρήση, προκειμένου να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ρολογιού.

## Συντήρηση

Το ρολόι σας βρίσκεται σε συνεχή χρήση και λειτουργία. Μπορείτε να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του και να το κρατήσετε σε άψογη κατάσταση ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες.

**Στεγανότητα:** προσοχή, το ρολόι σας είναι στεγανό μόνο όταν οι κορόνες του είναι πατημένες και βιδωμένες. Μην αλλάζετε την ώρα κάτω από το νερό. Μην πιάνετε ούτε την κορόνα ούτε το σύρτη κάτω από το νερό. Ξεπλύνετε το ρολόι σας με γλυκό νερό μετά από κάθε χρήση σε αλμυρό νερό.

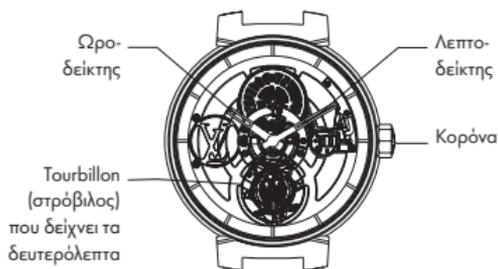
**Συμπύκνωση:** σε περίπτωση απότομης αλλαγής της θερμοκρασίας, μια ελαφριά συμπύκνωση μπορεί να εμφανιστεί κάτω από το γυαλί του ρολογιού. Αυτός ο ατμός θα εξαφανιστεί από μόνος του και δεν θα επηρεάσει τη λειτουργία του ρολογιού. Αν η συμπύκνωση επιμένει, επισκεφθείτε ένα κατάστημα Louis Vuitton.

**Μηχανική κίνηση:** εκτός από εκείνα που καλύπτονται από την εγγύηση της Louis Vuitton, σας συμβουλευόμαστε να ελέγχετε το ρολόι σας κάθε τρία περίπου χρόνια σε κάποιο κατάστημα της Louis Vuitton.

**Καθαρισμός:** συστήνουμε να καθαρίζετε τακτικά το ρολόι σας με ένα απαλό, στεγνό πανί.

**Κάσα από ζαφειρένιο γυαλί:** αυτή η κάσα έχει κατασκευαστεί από ζαφειρένιο γυαλί, επεξεργασμένο σε πολύ υψηλή θερμοκρασία. Για τη συντήρησή του, σας συνιστούμε να το καθαρίζετε με χλιαρό καθαρό νερό, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και καθαρό πανί. Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή με ζεστό διάλυμα και μην εκθέσετε σε υπερήχους.

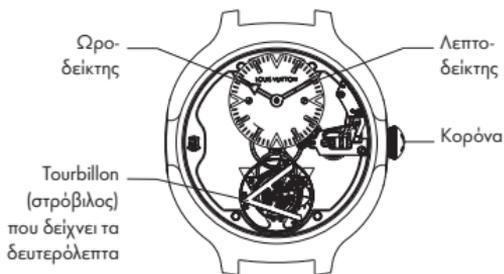
## Ανάγνωση ώρας



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## Χειροκίνητο κούρδισμα

Το κούρδισμα πραγματοποιείται γυρίζοντας δεξιόστροφα την κορόνα στη θέση 0, περίπου 30 φορές (μην πιέζετε, σταματήστε μόλις νιώσετε έντονη αντίσταση).



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## Ρύθμιση ώρας

Τραβήξτε την κορόνα στη θέση 1.

Γυρίστε την κορόνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα για να προχωρήσουν οι δείκτες μέχρι την επιθυμητή ώρα.



LV 90, 97, 98 & 99 calibres



LV 108 & 109 calibres



LV 104 calibre

## Flying Tourbillon Poinçon de Genève



דגמי קליבר LV 108 ו-109



דגמי קליבר LV 90, 97, 98 ו-99



דגם קליבר LV 104

## מאפיינים טכניים

השעון החדש שלך מיוצר בשוויץ והוא כל כולו התגלמות המומחיות של סדנת האומן של לואי ויטון La Fabrique du Temps.

● עמידות במים (מצוינת במטרים, בגב השעון).

זכוכית ספיר עם ציפוי נוגד השתקפות.

מנגנון מכני תוצרת שוויץ עם מתיחה אוטומטית או ידנית.

אין לשנות את התאריך בין השעות 22:00 ל-02:00 לפנות בוקר.

**מנגנון מכני עם מתיחה ידנית:**

בחלק מהשעונים הכתר מוברג. יש לשחרר את הברגת הכתר לפני מתיחה ידנית של השעון. לאחר המתיחה, יש להבריג חזרה את הכתר למקומו כדי להבטיח את עמידות השעון במים.

## תחזוקה

השעון פועל ונמצא בשימוש רצוף. ניתן להאריך את חייו ולשמור עליו במצב מושלם על ידי מילוי ההוראות הבאות.

**איטום:** שים לב: השעון עמיד במים רק כאשר הכתרים שלו לחוצים פנימה ומוברגים. אין לכוון את השעה, הכתר, הלחצן, או כפתור ההחלקה כאשר השעון נמצא מתחת למים. יש לשטוף את השעון במים מתוקים בכל פעם שהוא נחשף למי מלח.

**התעבות:** בשינויי טמפרטורה פתאומיים עשויה להופיע התעבות אדים קלה מתחת לזכוכית השעון. אדים אלו ייעלמו מעצמם ולא ישפיעו על פעולת השעון. אם ההתעבות אינה חולפת יש לקחת את השעון לחנות לואי ויטון.

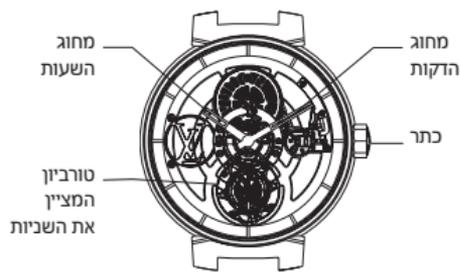
**מנגנון מכני:** מעבר לפעולות המכוסות על ידי האחריות של לואי ויטון, אנו ממליצים להביא את השעון לחנות לואי ויטון לטיפול במנגנון מדי כשלוש שנים.

**ניקוי:** אנו ממליצים לנקות את השעון באופן קבוע עם מטלית רכה ויבשה.

**גוף שעון מזכוכית ספיר:** גוף השעון עשוי זכוכית ספיר שעברה עיבוד בטמפרטורה גבוהה ביותר. לתחזוקה, מומלץ לנקות עם מים פושרים באמצעות מטלית רכה ונקייה. יש להימנע מכל מגע עם נודלים חמים ואין לנסות ניקוי אולטראסוני.



דגמי קליבר LV 108 ו-109



דגמי קליבר LV 90, 97, 98 ו-99

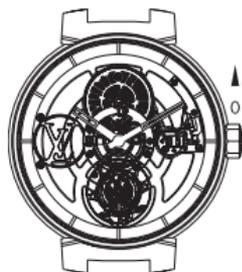


דגם קליבר LV 104

מתח את השעון על ידי סיבוב הכתר בכיוון השעון ממיקום 0 כ-30 פעמים  
(אל תפעיל כוח רב מדי ועצור כאשר אתה נתקל בהתנגדות).



דגמי קליבר LV 108 ו-109



דגמי קליבר LV 90, 97, 98 ו-99



דגם קליבר LV 104

משוך את הכתר החוצה למיקום 1.  
סובב את הכתר בכיוון השעון או נגד כיוון השעון עד אשר תוצג השעה הנכונה.



דגמי קליבר LV 108 ו-109



דגמי קליבר LV 90, 97, 98 ו-99



דגם קליבר LV 104

## Flying Tourbillon Genfi Pecséttel



LV 90, 97, 98 és 99 kaliber



LV 108 és 109 kaliber



LV 104 kaliber

## Műszaki jellemzők

Új órája Svájcban készült, és a La Fabrique du Temps Louis Vuitton Manufacture óraműhelyének minden tudását magában foglalja.

 **Vízállóság (méterben, az óra hátlapján).**

**Zafír üveg tükröződésmentes bevonattal.**

**Eredeti svájci óramű automata vagy kézi felhúzóval.**

**A dátum beállítását este 22:00 és hajnali 2:00 óra között nem javasoljuk.**

### **Mechanikus óramű kézi felhúzóval:**

Egyes órákon a korona csavaros kialakítású. A kézi felhúzás előtt ellenőrizze, hogy a korona teljesen ki van csavarva. A beállítást követően a koronát be kell tekerni, hogy biztosított legyen a vízállósága.

## Karbantartás

Az órája folyamatosan használatban, szolgálatban van. Meghosszabbíthatja az élettartamát és megőrizheti tökéletes állapotát, ha követi az alábbi utasításokat.

**Vízállóság:** figyelem, az óra csak akkor vízálló, ha adott esetben a koronákat visszanyomták és becsavarták a helyükre. Víz alatt ne módosítsa az időbeállítást. Víz alatt ne mozgassa se a koronát, sem a zárat. Tengervízben történő használat után öblítse le az órát tiszta vízben.

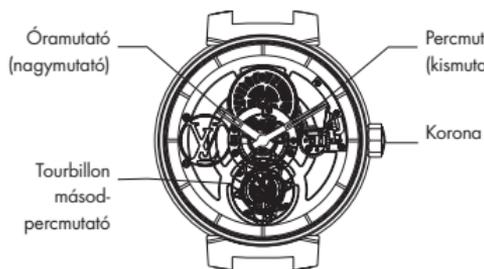
**Páralecsapódás:** ha a hőmérséklet hirtelen megváltozik, enyhe páralecsapódás történhet az óraüveg alatt. Ez a pára magától eltűnik, és nem befolyásolja az óra megfelelő működését. Ha a páralecsapódás továbbra is fennáll, vigye el az óráját egy Louis Vuitton üzletbe.

**Mechanikus óramű:** a Louis Vuitton garancia által lefedett műveleteken túl azt javasoljuk, hogy az óráját kb. háromévente nézesse át egy Louis Vuitton üzletben.

**Tisztítás:** azt javasoljuk, hogy az órát rendszeresen tisztítsa meg puha, száraz ruhával.

**Zafírüveg tok:** a tok magas hőmérsékleten kezelt zafírüvegből készült. A tisztításához használjon langyos vizet, valamint egy tiszta és puha törlőkendőt. Ne tegye ki forró oldatoknak és ultrahangnak.

## A pontos idő leolvasása



LV 90, 97, 98 és 99 kaliber



LV 108 és 109 kaliber



LV 104 kaliber

## Kézi felhúzás

Kézi felhúzáskor a koronát tekerje körülbelül 30-szor a 0-ás pozícióba az óramutató járásának megfelelő irányban (azonnal hagyja abba a tekerést, ha erős ellenállást érez, ne erőltesse).



LV 90, 97, 98 és 99 kaliber



LV 108 és 109 kaliber



LV 104 kaliber

## A pontos idő beállítása

Húzza ki a koronát az 1-es pozícióba.

Tekerje el a koronát az óramutató járásával megegyező irányban vagy ellentétesen, hogy a mutatók elérjék a kívánt órát.



LV 90, 97, 98 és 99 kaliber



LV 108 és 109 kaliber



LV 104 kaliber

## Tourbillon Volante Poinçon de Genève



Calibri LV 90, 97, 98 & 99



Calibri LV 108 & 109



Calibro LV 104

## Caratteristiche tecniche

L'orologio che ha acquistato è prodotto in Svizzera, ed è il frutto del savoir-faire della Manifattura di Louis Vuitton La Fabrique du Temps.

 Impermeabilità (in metri sul retro dell'orologio).

Vetro zaffiro antiriflesso.

Movimento «Swiss made» meccanico a carica automatica o manuale.

Si sconsiglia di regolare la data fra le 22:00 e le 2:00.

### **Movimento meccanico a carica manuale:**

Alcuni orologi sono dotati di una corona a vite. È necessario svitare la corona prima di effettuare la carica manuale. La corona deve essere riavvitata dopo ciascun utilizzo per garantire l'impermeabilità dell'orologio.

## Manutenzione

Il suo orologio funzionerà e la accompagnerà costantemente nella scansione del tempo: rispettando le indicazioni di manutenzione qui di seguito, potrà prolungarne la solidità e la bellezza.

**Impermeabilità:** attenzione, il suo orologio è impermeabile solo se le corone sono spinte e avvitate. Non regolare l'ora sott'acqua. Non toccare la corona o il pulsante sott'acqua. Sciacquare l'orologio in acqua dolce dopo l'utilizzo in acqua salata.

**Condensa:** in caso di cambiamento brusco di temperatura può apparire una leggera condensa sotto il vetro dell'orologio. La condensa scomparirà da sé senza compromettere il funzionamento ottimale dell'orologio. Se dovesse persistere, si rivolga al suo rivenditore Louis Vuitton.

**Movimento meccanico:** oltre agli interventi coperti dalla garanzia Louis Vuitton, le consigliamo di rivolgersi ogni 3 anni circa al punto vendita Louis Vuitton per sottoporre a revisione il suo orologio.

**Pulizia:** raccomandiamo di pulire l'orologio con un panno morbido e asciutto.

**Cassa in vetro zaffiro:** il suo orologio è stato realizzato in vetro zaffiro trattato ad altissima temperatura. Per la manutenzione, le consigliamo di pulirlo con acqua a temperatura ambiente, usando un panno morbido e pulito. Evitare il contatto con soluzioni calde e non sottoporre a ultrasuoni.

## Lettura dell'ora



Calibri LV 90, 97, 98 & 99



Calibri LV 108 & 109



Calibro LV 104

## Carica manuale

La carica si esegue ruotando la corona in senso orario fino alla posizione 0 per circa 30 volte (non forzare, fermarsi appena si avverte una forte resistenza).



Calibri LV 90, 97, 98 & 99



Calibri LV 108 & 109



Calibro LV 104

## Regolazione dell'ora

Estrarre la corona in posizione 1.

Ruotare la corona in senso orario o antiorario per far avanzare le lancette fino all'ora desiderata.



Calibri LV 90, 97, 98 & 99



Calibri LV 108 & 109



Calibro LV 104

ジュネーブシールを取得したフライング トゥールビヨン ジュネーブシール



キャリバー LV 90、97、98、99



キャリバー LV 108、109



キャリバー LV 104

## 仕様・特徴

お求めいただいたウォッチは、スイスに構えるウォッチメイキングアトリエ「ラ・ファブリク・デュ・タン ルイ・ヴィトン」にて、メゾンのサヴォアフェール（匠の技）を結集して製造された製品です。

☞ 防水性（m 表示、ウォッチの裏面に記載）。

反射防止加工が施された人工サファイアガラスの風防。

スイス製自動巻きまたは手巻きムーブメント。

不具合の原因となるため、22 時から 2 時の間は日付調整を行わないでください。

手巻き機械ムーブメント：

ねじ込み式リューズを備えたモデルの場合には、巻き上げ前にまずリューズを緩める必要があります。リューズを操作した後は、ウォッチの防水性を保つため、必ずしっかりと締め直してください。

## 取扱い上の注意

ルイ・ヴィトンのウォッチは継続的な使用と操作を前提に製造されています。次の注意点を  
お読みいただき、製品の特性を予めご理解いただいた上で、末永くご愛用いただきますよう  
お願い申し上げます。

**防水性:** ウォッチはリューズが押し込まれ、ネジが締まった状態でのみ防水性が  
保たれますのでご注意ください。水中で時刻を合わせないでください。水中でリューズや  
ボルトを操作しないでください。海水の中で使用した後は、必ず真水でウォッチをすすいで  
ください。

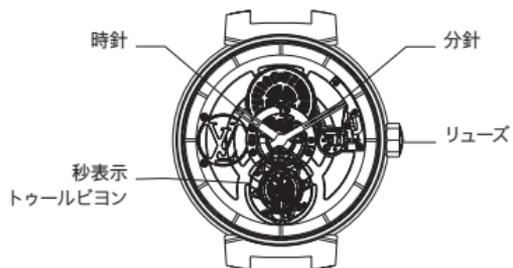
**結露:** 温度の急激な変化により、風防の内側に結露が現れることがあります。この曇りは  
自然に消え、時計の機能に影響を与えるものではありません。但し、その曇りがいつまでも  
残る場合は、お求めいただいたルイ・ヴィトン ストアへご相談ください。

**機械ムーブメント:** ルイ・ヴィトンの保証でカバーされる修理のほか、3年に1度位の  
頻度でルイ・ヴィトン ストアにてムーブメントの点検・調整に出していただくことをおすすめ  
いたします。

**お手入れ:** ウォッチは定期的に乾いた柔らかい布で拭いてください。

**サファイアクリスタル製ケース:** 高温処理を施したサファイアクリスタルでケースを製作して  
います。お手入れには清潔で柔らかな布を使用し、きれいなぬるま湯でのクリーニングを  
おすすめします。熱い溶液との接触は避け、超音波を当てないようにしてください。

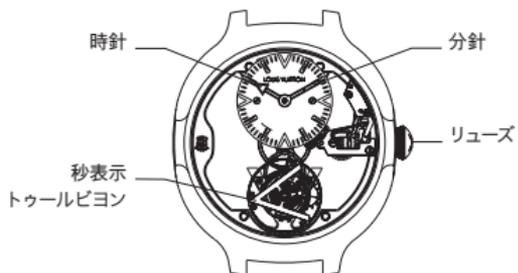
## 時刻の読み取り



キャリバー LV 90、97、98、99



キャリバー LV 108、109



キャリバー LV 104

## 手巻き

巻き上げはリューズをポジション0で時計周りにゆっくり30回ほど回して行います  
(無理な力はかけず、強い抵抗を感じたらすぐに回すのを止めてください)。



キャリバー LV 90、97、98、99



キャリバー LV 108、109



キャリバー LV 104

## 時刻の調整

リューズをポジション 1 まで引き出します。

リューズを時計回りまたは反時計回りに回して希望の時刻まで針を動かします。



キャリバー LV 90、97、98、99



キャリバー LV 108、109



キャリバー LV 104

플라잉 투르비옹 제네바 인증



칼리버 LV 90, 97, 98 & 99



칼리버 LV 108 & 109



칼리버 LV 104

## 기술 사양

스위스에 제작된 새로운 워치는 라 파브리크 뒤 땡(La Fabrique du Temps) 루이 비통 워치 매뉴팩처의 뛰어난 노하우를 구현하고 있습니다.

🕒 방수(미터로 표시, 시계 뒷면 참조).

반사 방지 코팅 처리를 한 사파이어 글라스.

자동 또는 수동 와인딩 기능의 “스위스 메이드” 오토매틱 무브먼트.

22:00-02:00 사이에는 날짜를 변경하지 않으시는 것이 좋습니다.

**수동 와인딩 오토매틱 무브먼트:**

일부 시계에는 나사처럼 돌리는 크라운이 있습니다. 수동 와인딩 전에 반드시 크라운을 먼저 풀어주셔야 합니다. 와인딩이 완료되면 시계의 방수 기능이 정상 작동되도록 크라운을 다시 감아주셔야 합니다.

## 관리

시계의 상태는 지속적인 사용과 작동에 의해 좌우됩니다. 다음의 지시 사항을 확인하시고, 최적의 상태에서 오랫동안 신제품과 같은 상태를 유지하시기 바랍니다.

**방수 기능:** 시계의 크라운을 누르고 감았을 경우에만 방수가 되므로 참고해 주십시오. 물속에서 시간을 변경하지 마십시오. 물속에서 크라운이나 볼트를 조작하지 마십시오. 해수에서 시계를 사용한 후 깨끗한 물로 시계를 행궤주십시오.

**김 서림 현상:** 온도가 급격히 변화하는 경우, 시계 유리 아래에 약간의 김 서림 현상이 발생할 수 있습니다. 이러한 김 서림은 저절로 사라지며 시계의 정상적인 작동에 영향을 미치지 않습니다. 김 서림 현상이 지속되는 경우, 루이 비통 매장에 방문하셔서 시계를 점검 받으시기 바랍니다.

**오토매틱 무브먼트:** 루이 비통 보증서로 무상 처리되는 보수 관리 외에 3년에 한번씩 루이 비통 매장에서 시계를 점검하시기 바랍니다.

**세척:** 부드럽고 마른 천으로 시계를 닦아 주시기 바랍니다.

**사파이어 글라스 케이스:** 케이스는 초고온으로 가공한 사파이어 글라스로 제작되었습니다. 시계 관리 시 맑고 미지근하고 물에서 부드럽고 깨끗한 천을 이용해 시계를 세척해 주십시오. 고온의 세척 제품을 피하고 초음파 세척기에 넣지 말아 주십시오.

# 시간 읽기



칼리버 LV 90, 97, 98 & 99



칼리버 LV 108 & 109



칼리버 LV 104

## 수동 와인딩

크라운을 위치 0까지 당긴 후 시계 방향으로 약 30회 감습니다(크라운을 너무 세게 돌리지 마십시오(잘 돌아가지 않는다면 바로 멈춰 주십시오).



칼리버 LV 90, 97, 98 & 99



칼리버 LV 108 & 109



칼리버 LV 104

## 시간 설정

크라운을 위치 1까지 당깁니다.

크라운을 시계 방향 또는 시계 반대 방향으로 돌려 다이얼의 바늘을 원하는 시간쪽으로 움직여 시간을 맞출 수 있습니다.



칼리버 LV 90, 97, 98 & 99



칼리버 LV 108 & 109



칼리버 LV 104

## Flying Tourbillon Poinçon de Genève



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Tekniske spesifikasjoner

Din nye klokke er laget i Sveits og er preget av fagkunnskapen til klokkemakerne ved La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

 **Vanntett til (i meter på baksiden av klokken).**

**Anti-reflekerende safirglass.**

**«Swiss made» mekanisk urverk med automatisk eller manuell opptrekk.**

**Det anbefales ikke å stille inn datoen mellom kl. 22:00 og 02:00.**

### **Mekanisk urverk med manuell opptrekk:**

Noen klokker er utstyrt med en skrudd krone. Det er nødvendig å skru opp kronen før manuell opptrekk. Kronen må skrues tilbake etter hver bruk for å garantere at klokken skal være vanntett.

## Vedlikehold

Klokken din er i kontinuerlig bruk og funksjon: du kan forlenge dens levetid og holde den i perfekt stand ved å følge anvisningene som er beskrevet nedenfor.

**Vanntetthet:** vær oppmerksom på at klokken din bare er vanntett hvis kronene er trykket inn og skrudd ned. Ikke juster tiden når klokken er under vann. Ikke juster kronen eller skyveknappen når klokken er under vann. Skyll klokken med ferskvann hver gang den har blitt utsatt for saltvann.

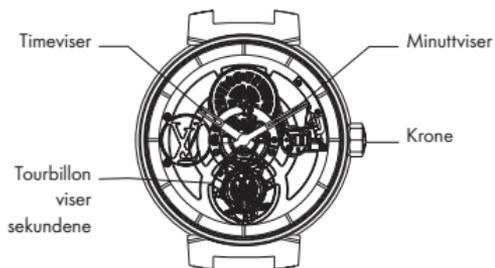
**Kondensering:** hvis den blir utsatt for en plutselig temperaturendring, kan det oppstå en liten kondens under glasset. Denne dampen vil forsvinne av seg selv og påvirker ikke funksjonene til klokken. Hvis kondenseringen fortsetter, ta kontakt med Louis Vuitton-butikken.

**Mekanisk urverk:** bortsett fra inngrep som dekkes av Louis Vuitton-garantien, anbefaler vi deg å få foretatt en revisjon av klokken hvert tredje år i Louis Vuitton-butikken.

**Rengjøring:** vi anbefaler at du rengjør klokken med en myk, tørr klut.

**Klokkehus i safirglass:** Klokkehuset er laget i safirglass som er varmebehandlet med veldig høy temperatur. For vedlikehold anbefaler vi rengjøring med lunkent rent vann, og å bruke en myk og ren klut. Unngå all kontakt med varme løsninger og ikke utsett klokken for ultralyder.

## Avlesning av tiden



**Kaliber LV 90, 97, 98 & 99**



**Kaliber LV 108 & 109**



**Kaliber LV 104**

## Manuell optrekk

Trekk opp klokken ved å vri kronen i retning med urviseren fra posisjon 0 omtrent 30 ganger (ikke bruk for mye kraft og stans når du møter motstand).



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Tidsinnstilling

Trekk kronen ut til posisjon 1.

Vri kronen i retning med eller mot urviseren for å flytte viserne til riktig tid vises.



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Turbilhão Voador com Selo de Genebra



Calibres LV 90, 97, 98 e 99



Calibres LV 108 e 109



Calibre LV 104

## Características técnicas

O seu novo relógio foi fabricado na Suíça e é fruto da perícia da Manufatura La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

🕒 Impermeabilidade (em metros na parte traseira do seu relógio).

Vidro em safira tratado, antirreflexo.

Movimento mecânico “Swiss made” de corda automática ou manual.

Regulação da data desaconselhada entre as 22:00 e as 2:00.

### **Movimento mecânico de corda manual:**

Alguns relógios estão equipados com uma coroa aparafusada. É necessário desaparafusar a coroa antes de dar corda manualmente. A coroa deve ser novamente aparafusada depois de cada utilização para garantir a impermeabilidade do relógio.

## Manutenção

O seu relógio foi concebido para uma utilização e um funcionamento contínuos.  
O aspecto e a solidez do mesmo serão prolongados se forem respeitadas as condições de manutenção apresentadas em seguida.

**Impermeabilidade:** atenção, o seu relógio apenas será impermeável se as suas coroas estiverem no devido lugar e aparafusadas. Não proceder à mudança da hora debaixo de água. Não manusear a coroa nem o trinco debaixo de água. Lavar o relógio com água doce após cada utilização em água salgada.

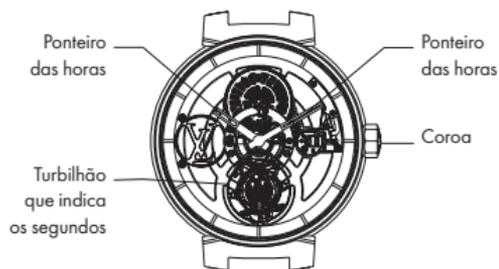
**Condensação:** em caso de mudança brusca da temperatura, poderá aparecer uma ligeira condensação na parte interior do vidro do relógio. Esse vapor desaparecerá por si próprio e não afeta o bom funcionamento do relógio. Se a condensação persistir, contacte uma loja Louis Vuitton.

**Movimento mecânico:** além das intervenções abrangidas pela garantia Louis Vuitton, recomendamos que faça uma revisão do seu relógio aproximadamente de três em três anos, na sua loja Louis Vuitton.

**Limpeza:** recomendamos que limpe o seu relógio com um pano macio e seco.

**Caixa de vidro de safira:** o seu relógio foi construído a partir de vidro de safira em bruto tratada a uma temperatura muito elevada. Para proceder à sua manutenção, recomendamos que faça uma limpeza com água limpa morna, utilizando um pano macio e limpo. Evite qualquer contacto com uma solução quente e não o exponha a ultrassons.

## Leitura da hora



Calibres LV 90, 97, 98 e 99



Calibres LV 108 e 109



Calibre LV 104

## Corda manual

O procedimento de dar corda efetua-se rodando a coroa para a posição 0 no sentido horário cerca de 30 vezes (não forçar, parar assim que sentir resistência).



Calibres LV 90, 97, 98 e 99



Calibres LV 108 e 109



Calibre LV 104

## Acerto da hora

Puxar a coroa para a posição 1.

Rodar a coroa no sentido horário ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para fazer avançar os ponteiros até à hora pretendida.



Calibres LV 90, 97, 98 e 99



Calibres LV 108 e 109



Calibre LV 104

## «Парящий» Турбийон с Женевским Клеймом



Калибры LV 90, 97, 98 и 99



Калибры LV 108 и 109



Калибр LV 104

## Технические характеристики

Эти часы изготовлены в Швейцарии в лучших традициях мануфактуры La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

 Водонепроницаемость (указана в метрах на задней крышке часов).

Сапфировое стекло с антибликовым покрытием.

Изготовленный в Швейцарии (Swiss made) механизм с автоматическим или ручным подзаводом.

Не рекомендуется переводить дату в период между 22:00 и 02:00.

### Механизм с ручным подзаводом:

Некоторые часы оснащены завинчивающейся заводной головкой.

Перед тем как выполнить подзавод вручную, заводную головку необходимо полностью вывинтить. После каждого подзавода завинчивайте заводную головку, чтобы обеспечить герметичность часов.

## Уход

Ваши часы используются постоянно и работают непрерывно. Вы сможете дольше сохранить их внешний вид и прочность, соблюдая правила ухода, описанные ниже.

**Герметичность:** внимание! Чтобы обеспечить герметичность часов, заводную головку необходимо нажать и завинтить. Запрещено переставлять время под водой. Запрещено воздействовать под водой на заводную головку и на рычаг. После каждого использования в соленой воде ополаскивайте часы пресной водой.

**Конденсация:** в случае резкого перепада температур стекло часов может слегка запотеть с внутренней стороны. Это явление исчезнет само собой и не окажет никакого влияния на ход часов. Если стекло остается запотевшим, обратитесь в магазин марки Луи Вюиттон.

**Механические часы:** вне зависимости от операций, покрываемых гарантией Луи Вюиттон, рекомендуем Вам примерно раз в три года отдавать для осмотра в магазин марки Луи Вюиттон.

**Очистка:** мы рекомендуем протирать часы сухой мягкой тканью.

**Корпус из сапфирового стекла:** корпус часов изготовлен из сапфирового стекла, прошедшего обработку при очень высокой температуре. Для ухода рекомендуем использовать мягкую чистую ткань и чистую воду. Не допускайте контакта с горячими растворами и не подвергайте воздействию ультразвука.

## Считывание времени



Калибры LV 90, 97, 98 и 99



Калибры LV 108 и 109



Калибр LV 104

## Ручной подзавод

Подзавод осуществляется вращением заводной головки в положение 0 по часовой стрелке приблизительно 30 раз (без прикладывания чрезмерного усилия; при появлении сопротивления необходимо прекратить вращение).



Калибры LV 90, 97, 98 и 99



Калибры LV 108 и 109



Калибр LV 104

## Завод

Установите заводную головку в положение 1.

Чтобы перевести стрелки в нужное положение, соответствующее текущему времени, поверните заводную головку по часовой или против часовой стрелки.



Калибры LV 90, 97, 98 и 99



Калибры LV 108 и 109



Калибр LV 104

## Torbellino Volante Sello de Ginebra



Calibres LV 90, 97, 98 y 99



Calibres LV 108 y 109



Calibre LV 104

## Características técnicas

Su nuevo reloj se ha fabricado en Suiza y es el resultado del saber hacer de la manufactura de Louis Vuitton La Fabrique du Temps.

 **Hermeticidad (en metros en el reverso del reloj).**

**Cristal de zafiro con tratamiento antirreflejante.**

**Movimiento mecánico «Fabricado en Suiza» de cuerda automática o manual.**

**No es aconsejable modificar la fecha entre las 22:00 y las 2:00 h.**

### **Movimiento mecánico de cuerda manual:**

Algunos relojes poseen una corona roscada y hay que desenroscarla para dar cuerda al reloj manualmente. A continuación, conviene volver a enroscarla para garantizar la hermeticidad del reloj.

## Mantenimiento

Su reloj está sometido a un uso y un funcionamiento continuos. Para prolongar su brillo y su solidez durante más tiempo, le recomendamos respetar las instrucciones de mantenimiento detalladas a continuación.

**Hermeticidad:** Es imprescindible enroscar las coronas para conservar la hermeticidad del reloj. No cambiar la hora bajo el agua. No manipular la corona ni el pestillo bajo el agua. Aclarar el reloj con agua dulce después de cada utilización en agua salada.

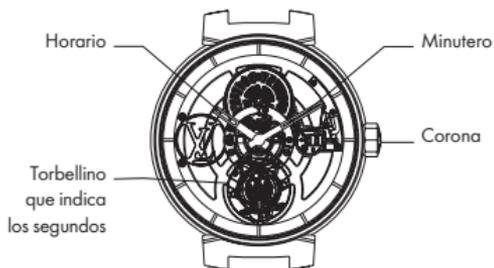
**Condensación:** En caso de cambio brusco de temperatura, puede producirse una ligera condensación bajo el cristal del reloj. Este vaho desaparecerá por sí solo y no afectará al correcto funcionamiento del reloj. Si persiste la condensación, conviene acudir a una tienda Louis Vuitton.

**Movimiento mecánico:** Aparte de las intervenciones cubiertas por la garantía Louis Vuitton, se recomienda revisar el reloj cada tres años aproximadamente en una tienda Louis Vuitton.

**Limpieza:** Se recomienda limpiar el reloj con un paño suave y seco.

**Caja de cristal de zafiro:** Este reloj está fabricado a partir de cristal de zafiro que lleva un tratamiento a muy alta temperatura. Para su mantenimiento, se recomienda limpiarlo con agua corriente templada y un paño suave y limpio. Evite el contacto con soluciones calientes y la limpieza con ultrasonidos.

## Lectura de la hora



Calibres LV 90, 97, 98 y 99



Calibres LV 108 y 109



Calibre LV 104

## Cuerda manual

Para dar cuerda al reloj, hay que situar la corona en la posición 0 y girarla en el sentido horario unas 30 veces hasta que se perciba una resistencia, sin llegar a forzar.



Calibres LV 90, 97, 98 y 99



Calibres LV 108 y 109



Calibre LV 104

## Puesta en hora

Tirar de la corona para situarla en la posición 1.

Girar la corona en el sentido horario (dextrógiro) o antihorario (levógiro) para mover las manecillas hasta la hora deseada.



Calibres LV 90, 97, 98 y 99



Calibres LV 108 y 109



Calibre LV 104

## Flying Tourbillon Poinçon de Genève



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Tekniska egenskaper

Din nya klocka är tillverkad i Schweiz och förkroppsligar sakkunskapen från La Fabrique du Temps Louis Vuitton.

🕒 **Vattentålighet** (i meter på baksidan av din klocka).

**Safirglas med reflektionssäker beläggning.**

**"Swiss made"-rörelse med automatisk eller manuell uppdragning.**

**Datumjusteringar rekommenderas ej mellan 22:00 och 02:00.**

**Mekanisk rörelse med manuell uppdragning:**

Vissa klockor har en skruvbar krona. Det är nödvändigt att lossa kronan före manuell uppdragning. När justeringen är klar måste kronan skruvas på igen för att säkerställa att klockan förblir vattentät.

## Underhåll

Din klocka används och underhålls kontinuerligt. Du kan förlänga klockans livslängd och bevara den i perfekt skick genom att följa anvisningarna nedan.

**Vattentätthet:** observera att din klocka bara är vattentät om dess kronor skjuts in och skruvas in. Ändra inte tiden under vattnet. Hantera inte kronan eller spärren under vatten. Skölj noga klockan i sötvatten efter varje användning i saltvatten.

**Kondensation:** om temperaturen plötsligt ändras kan det uppstå lite kondensation under klockglaset. Denna kondensation försvinner av sig självt och kommer inte att påverka klockans funktion. Om kondensationen inte försvinner, ska du lämna in din klocka till en Louis Vuitton-butik.

**Mekanisk mekanism:** bortsett från de aspekter som omfattas av Louis Vuitton-garantin, rekommenderar vi att klockan kontrolleras ungefär vart tredje år av en Louis Vuitton-reparatör.

**Rengöring:** vi rekommenderar att din klocka rengörs regelbundet med en mjuk, torr trasa.

**Boett i safirglas:** din klocka är gjord av safirglas som behandlats vid mycket hög temperatur. Vi rekommenderar att du rengör den med klart, ljummet vatten med en mjuk och ren trasa. Undvik kontakt med heta lösningar och utsätt den inte för ultraljud.

## Avläsning av tiden



**Kaliber LV 90, 97, 98 & 99**



**Kaliber LV 108 & 109**



**Kaliber LV 104**

## Manuell uppdragning

Uppdragningen utförs genom att vrida kronan i läge 0 cirka 30 gånger medurs (forcera inte och sluta så snart du känner starkt motstånd).



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Tidsinställning

Dra ut kronan till läge 1.

Vrid kronan medurs eller moturs för att flytta visarna till önskad tid.



Kaliber LV 90, 97, 98 & 99



Kaliber LV 108 & 109



Kaliber LV 104

## Flying Tourbillon Poinçon de Genève



LV 90, 97, 98 ve 99 kalibreleri



LV 108 ve 109 kalibreleri



LV 104 kalibresi

## Teknik özellikler

Yeni saatiniz İsviçre’de üretilmiştir ve La Fabrique du Temps Louis Vuitton Manufacture’ün bilgi birikimini taşımaktadır.

- Suya dayanıklılık (metre olarak saatinizin arkasında belirtilmiştir).  
Yansıma önleyici kaplamalı safir cam.  
Otomatik veya manuel kurlmalı “İsviçre yapımı” mekanik mekanizma.  
22:00 ila 02:00 saatleri arasında tarih ayarı yapılmaması tavsiye edilir.

### **Manuel kurlmalı mekanik mekanizma:**

Bazı saatlerde vidalı kurma kolu vardır. Manuel kurmadan önce kurma kolunun tamamen açılması gerekir. Ayar yapıldıktan sonra kurma kolu, saatin su geçirmezliğini sağlamak için her defasında tekrar sıkıştırılmalıdır.

## Bakım

Saatiniz sürekli kullanımda ve işler halde: aşağıdaki bakım talimatlarına uyarak saatinizin parlaklığını ve dayanıklılığını uzun süre koruyabilirsiniz.

**Su geçirmezlik:** dikkat, saatiniz yalnızca kurma kolu kapalı ve sıkıştırılmış olduğunda su geçirmezdir. Su altında saat ayarı yapmayın. Su altında kurma kolunu ya da sürgüyü kullanmayın. Tuzlu suda her kullanımdan sonra saatinizi temiz suyla durulayın.

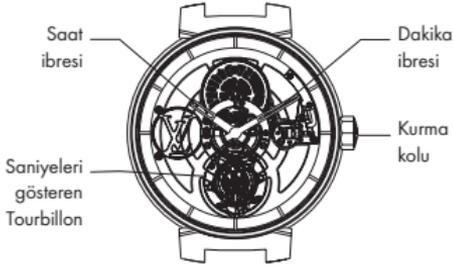
**Buğulanma:** eğer sıcaklık aniden değişirse, saat camının altında hafif bir buğulanma meydana gelebilir. Buğu kendiliğinden kaybolacaktır ve saatin uygun şekilde çalışmasını etkilemeyecektir. Eğer buğulanma devam ederse saatinizi bir Louis Vuitton mağazasına götürün.

**Mekanik mekanizma:** Louis Vuitton garantisinin kapsadığı işlemler dışında, saatinizi yaklaşık olarak her üç yılda bir, Louis Vuitton mağazasına getirerek mekanizmanın revizyonunu yaptırmanızı tavsiye ederiz.

**Temizlik:** saatinizin yumuşak, kuru bir bezle temizlenmesini tavsiye ederiz.

**Safir cam kasa:** bu kasa, çok yüksek sıcaklıkta işlenmiş safir camdan yapılmıştır. Bakımı için, yumuşak ve temiz bir bez ve ılık temiz su ile temizlemenizi tavsiye ederiz. Sıcak bir solüsyon ile temasından kaçının ve ultrasona maruz bırakmayın.

## Saat göstergesi



LV 90, 97, 98 ve 99 kalibreleri

LV 108 ve 109 kalibreleri



LV 104 kalibresi

## Manuel kurma

Saat, kurma kolu 0 pozisyonunda iken saat yönünde yaklaşık 30 kez çevrilerek kurulur (zorlamayın, direnç hissettiğinizde bırakın).



LV 90, 97, 98 ve 99 kalibreleri



LV 108 ve 109 kalibreleri



LV 104 kalibresi

## Saat ayarı

Kurma kolunu pozisyon 1'e çekin.

İbrelere istenilen saate gelinceye kadar kurma kolunu saat yönünde veya saat yönünün tersine çevirin.



LV 90, 97, 98 ve 99 kalibreleri



LV 108 ve 109 kalibreleri



LV 104 kalibresi